

Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale relatif à une aide aux hôtels et appart-hôtels dans le cadre de la crise sanitaire du Covid-19	Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering betreffende steun aan hotels en aparthotels in het kader van de gezondheidscrisis Covid-19
Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,	De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, l'article 20 ;	Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, artikel 20;
Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloise, l'article 8, alinéa 1 ^{er} ;	Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, artikel 8, eerste lid;
Vu l'ordonnance du 3 mai 2018 relative aux aides pour le développement économique des entreprises, les articles 28, 30 et 49 ;	Gelet op de ordonnantie van 3 mei 2018 betreffende de steun voor de economische ontwikkeling van ondernemingen, de artikelen 28, 30 en 49;
Vu le test d'égalité des chances, réalisé le 17 juillet 2020 conformément à l'article 2, § 1 ^{er} , 1 ^o , de l'ordonnance du 4 octobre 2018 tendant à l'introduction du test d'égalité des chances ;	Gelet op de gelijke kansentest, opgesteld op 17 juli 2020 overeenkomstig artikel 2, § 1, 1 ^o , van de ordonnantie van 4 oktober 2018 tot invoering van de gelijkekansentest;
Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 22 juillet 2020 ;	Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 22 juli 2020;
Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 22 juillet 2020 ;	Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 22 juli 2020;
Vu l'avis du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale, donné le JJ mois 2020 ;	Gelet op het advies van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, gegeven op DD maand 2020;
Vu l'avis nn.nnn/1 du Conseil d'Etat, donné le JJ mois 2020, en application de l'article 84, § 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} , 2 ^o , des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 ;	Gelet op advies nn.nnn/1 van de Raad van State, gegeven op DD maand 2020, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2 ^o , van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;
Vu l'approbation de la Commission européenne, donnée le JJ mois 2020 ;	Gelet op de goedkeuring van de Europese Commissie, gegeven op DD maand 2020;
Sur la proposition du Ministre-Président, chargé du Tourisme, et du Ministre de l'Economie,	Op voorstel van de Minister-President, bevoegd voor Toerisme, en de Minister van Economie,
Après délibération,	Na beraadslaging,

Arrête :

Besluit:

CHAPITRE 1^{er}. – Dispositions générales

HOOFDSTUK 1. – Algemene bepalingen

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder:

1° ministre : le ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ayant l'Economie dans ses attributions ;

1° minister: de minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering bevoegd voor Economie;

2° hôtel : l'établissement visé à l'article 3, 4°, de l'ordonnance du 8 mai 2014 relative à l'hébergement touristique ;

2° hotel: de inrichting bedoeld in artikel 3, 4°, van de ordonnantie van 8 mei 2014 betreffende het toeristisch logies;

3° appart-hôtel : l'établissement visé à l'article 3, 5°, de l'ordonnance du 8 mai 2014 relative à l'hébergement touristique ;

3° aparthotel: de inrichting bedoeld in artikel 3, 5°, van de ordonnantie van 8 mei 2014 betreffende het toeristisch logies;

4° encadrement temporaire des mesures d'aide d'Etat : la communication de la Commission du 19 mars 2020 relative à l'encadrement temporaire des mesures d'aide d'Etat visant à soutenir l'économie dans le contexte actuel de la flambée de COVID-19, modifiée par les communications du 3 avril 2020, 8 mai 2020 et 29 juin 2020 ;

4° temporaire kaderregeling inzake staatssteun: de mededeling van de Commissie van 19 maart 2020 betreffende de tijdelijke kaderregeling inzake staatssteun ter ondersteuning van de economie vanwege de huidige COVID-19-uitbraak, gewijzigd bij de mededelingen van 3 april 2020, 8 mei 2020 en 29 juni 2020;

5° règlement (UE) n° 651/2014 : le règlement (UE) n° 651/2014 de la Commission du 17 juin 2014 déclarant certaines catégories d'aides compatibles avec le marché intérieur en application des articles 107 et 108 du traité ;

5° verordening (EU) nr. 651/2014: de verordening (EU) nr. 651/2014 van de Commissie van 17 juni 2014 waarbij bepaalde categorieën steun op grond van de artikelen 107 en 108 van het Verdrag met de interne markt verenigbaar worden verklaard;

6° BEE : Bruxelles Economie et Emploi du Service public régional de Bruxelles.

6° BEW: Brussel Economie en Werkgelegenheid van de Gewestelijke Overheidsdienst Brussel.

Art. 2. Le ministre octroie une aide aux hôtels et appart-hôtels pour les pertes de revenus et pour les charges d'exploitation permanentes, dans le cadre de la crise sanitaire Covid-19.

Art. 2. De minister verleent steun aan de hotels en apart-hotels voor het inkomensverlies en de vaste uitbatingskosten, in het kader van de gezondheidscrisis Covid-19.

La crise sanitaire Covid-19 est reconnue comme un événement extraordinaire, tel que visé à l'article 28 de l'ordonnance du 3 mai 2018 relative aux aides pour le développement économique des entreprises.

De gezondheidscrisis Covid-19 wordt erkend als een buitengewone gebeurtenis, als bedoeld in artikel 28 van de ordonnantie van 3 mei 2018 betreffende de steun voor de economische ontwikkeling van ondernemingen.

L'aide est octroyée aux conditions visées à l'encadrement temporaire des mesures d'aide d'Etat.

De steun wordt verleend onder de voorwaarden bedoeld in de tijdelijke kaderregeling inzake staatssteun.

CHAPITRE 2. – Conditions de l'aide

HOOFDSTUK 2. – Steunvoorwaarden

Art. 3. Le bénéficiaire :

Art. 3. De begunstigde:

1° est un exploitant d'au moins un hôtel ou appart-hôtel établi dans la Région ;

1° is een exploitant van minstens één hotel of aparthotel gevestigd in het Gewest;

2° dispose au 7 juillet 2020, conformément à l'ordonnance du 8 mai 2014 relative à l'hébergement touristique, d'un numéro d'enregistrement actif, non-suspendu et des attestations d'urbanisme et de sécurité d'incendie valides pour les hôtels et appart-hôtels pour lesquels l'aide est demandée ;

2° beschikt, in overeenstemming met de ordonnantie van 8 mei 2014 betreffende het toeristisch logies, op 7 juli 2020 over een actief registratienummer en geldige stedenbouwkundige en brandveiligheidsattesten voor de hotels en aparthotels waarvoor de steun wordt aangevraagd;

3° satisfait à ses obligations de publication de ses comptes annuels auprès de la Banque nationale de Belgique ;

3° voldoet aan zijn verplichtingen inzake bekendmaking van zijn jaarrekeningen bij de Nationale Bank van België;

4° remplit au moins deux des trois conditions de santé financière suivantes :

4° voldoet minstens aan twee van de drie volgende voorwaarden inzake financiële gezondheid:

a) les fonds propres, inclus dans le code comptable 10/15 augmenté du code 101, sont supérieurs à la moitié du capital souscrit, code 100, plus l'apport hors capital, code 11, sauf si le bénéficiaire a reconstitué adéquatement ses fonds propres depuis la clôture du dernier exercice fiscal ;

a) het eigen vermogen, opgenomen in de boekhoudkundige code 10/15 vermeerderd met de code 101, is groter dan de helft van het geplaatst kapitaal, code 100, plus de uitgiftepremies, code 11, tenzij de begunstigde zijn kapitaal toereikend heeft wedersamengesteld sinds het einde van het afgelopen boekjaar ;

b) le chiffre d'affaires, code 70, du dernier exercice comptable est supérieur à celui de l'année précédente ;

b) de omzet, code 70, van 2019 is groter dan die van 2018;

c) le résultat du bénéfice de l'exercice avant impôts, code 9903, est positif ;

c) het resultaat van de winst van het boekjaar voor belasting, code 9903, is positief;

5° n'a pas, au moment de la demande d'aide, de dettes sociales et fiscales, sauf si celles-ci font l'objet d'un plan d'apurement conclu avec les autorités compétentes, lequel est dûment respecté ;

5° heeft, op het moment van de steunaanvraag, geen sociale en fiscale schulden, tenzij zij het voorwerp uitmaken van een afbetalingsplan overeengekomen met de bevoegde autoriteiten dat wordt nageleefd;

6° n'était pas en difficulté au 31 décembre 2019, au sens de l'article 2, point 18, du règlement (UE) n° 651/2014 ;

6° verkeerde niet in moeilijkheden op 31 december 2019, in de zin van artikel 2, punt 18, van de verordening (EU) nr. 651/2014;

7° n'a pas déjà reçu, en ce compris la prime visée dans le présent arrêté, plus de 800.000 euros d'aide dans le cadre du point 22 de l'encadrement temporaire des mesures d'aide d'Etat.

Les conditions de santé financière prévues à l'alinéa 1^{er}, 4°, sont déterminées sur la base des derniers comptes annuels publiés ou, à défaut, sur la base d'un état comptable intermédiaire certifié par un comptable.

Si, conformément à la réglementation applicable, le bénéficiaire n'a publié qu'une seule fois ses comptes annuels ou ne les a jamais publiés, la condition prévue à l'alinéa 1^{er}, 4°, b), ne s'applique pas.

Si le bénéficiaire est une micro- ou petite entreprise, il peut, par dérogation à l'alinéa 1^{er}, 6°, et sans préjudice à l'alinéa 1^{er}, 4°, avoir été en difficulté au 31 décembre 2019, dès lors qu'il ne fait pas l'objet d'une procédure collective d'insolvabilité et n'a pas bénéficié d'une aide au sauvetage ou d'une aide à la restructuration, au sens du point 22, c.bis, de l'encadrement temporaire des mesures d'aide d'Etat.

Art. 4. Est exclu de l'aide ou, le cas échéant, tenu de la rembourser, le bénéficiaire :

1° sanctionné sur base de l'article 22 de l'arrêté ministériel du 30 juin 2020 portant des mesures d'urgence pour limiter la propagation du coronavirus COVID-19, ou de tout autre réglementation qu'il remplace ou par lequel il est remplacé ;

2° qui procède, entre la date d'entrée en vigueur du présent arrêté et la fin du dispositif de chômage temporaire Covid19 prévu par la loi du 27 mars 2020, à un licenciement collectif au sens du Chapitre VII de la loi du 13 février 1998 portant des dispositions en faveur de l'emploi ;

3° qui ne communique pas à Actiris tous ses postes d'emploi vacants publiés à l'extérieur et pour lesquels le lieu de travail se situe dans la Région.

7° heeft tot dusver onder punt 22 van de tijdelijke kaderregeling inzake staatsteun, inclusief de premie bedoeld in dit besluit, niet meer dan 800.000 euro ontvangen.

De voorwaarden inzake financiële gezondheid voorzien in het eerste lid, 4°, worden bepaald aan de hand van de meest recent bekendgemaakte jaarrekeningen of, bij gebrek daaraan, aan de hand van een tussentijdse boekhoudkundige staat gecertificeerd door een boekhouder.

Indien de begunstigde, overeenkomstig de toepasselijke regelgeving, slechts één of geen jaarrekening heeft bekendgemaakt, is de voorwaarde voorzien in het eerste lid, 4°, b), niet van toepassing.

Indien de begunstigde een micro- of kleine onderneming is, mag hij, in afwijking van het eerste lid, 6°, en onverminderd het eerste lid, 4°, in moeilijkheden verkeerd hebben op 31 december 2019, voor zover hij niet aan een collectieve insolventieprocedure is onderworpen en dat hij geen reddingssteun of herstructureringssteun, in de zin van punt 22, c.bis, van de tijdelijke kaderregeling inzake staatsteun, heeft ontvangen.

Art. 4. Is uitgesloten van de steun of desgevallend gehouden tot de terugbetaling ervan, de begunstigde die:

1° een sanctie wordt opgelegd op grond van artikel 22 van het ministerieel besluit van 30 juni 2020 houdende dringende maatregelen om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 te beperken, of elke andere regelgeving die het vervangt of waardoor het wordt vervangen;

2° tussen 23 maart 2020 en 31 december 2020 overgaat tot een collectief ontslag in de zin van Hoofdstuk VII van de wet van 13 februari 1998 houdende bepalingen tot bevordering van de tewerkstelling;

3° niet al zijn werkaanbiedingen die extern worden bekendgemaakt en waarvan de plaats van tewerkstelling het Gewest is, doorgeeft aan Actiris.

Le bénéficiaire respecte les conditions visées à l'alinéa 1^{er}, 1° et 3°, pendant une période de trois ans à partir de la date d'octroi de l'aide.

De begunstigde leeft de voorwaarden bepaald in het eerste lid, 1° en 3°, na gedurende een periode van drie jaar vanaf de datum van de toekenning van de steun.

CHAPITRE 3. – Forme et montant de l'aide

HOOFDSTUK 3. – Vorm en omvang van de steun

Art. 5. L'aide consiste en une prime de 1.100 euros par unité de logement, à savoir une chambre d'hôtel ou tout espace d'un hébergement touristique dans lequel un ou plusieurs touristes séjournent, de tout hôtel ou appart-hôtel situé dans la Région et dont le bénéficiaire est l'exploitant.

Art. 5. De steun bestaat uit een premie van 1.100 euro per logieseenheid, met name een hotelkamer of elke ruimte van een toeristisch logies waar een of meer toeristen verblijven, van elk hotel of aparthotel gevestigd in het Gewest waarvan de begunstigde de exploitant is.

Le nombre d'unités de logement est déterminé sur base de la capacité de base indiquée dans le formulaire de déclaration préalable, introduit auprès de BEE dans le cadre de l'enregistrement de l'hôtel ou appart-hôtel.

Het aantal logieseenheden wordt bepaald aan de hand van de basiscapaciteit aangegeven in het formulier voor voorafgaande aangifte, ingediend bij BEW in het kader van de registratie van het hotel of aparthotel.

Si la capacité de base de l'hôtel ou appart-hôtel est de 18 unités de logement ou moins, l'aide consiste en une prime forfaitaire de 20.000 euros.

Indien de basiscapaciteit van het hotel of aparthotel 18 of minder logieseenheden betreft, bestaat de steun uit een forfaitaire premie van 20.000 euro.

Art. 6. L'aide est de maximum 200.000 euros par hôtel ou appart-hôtel et de maximum 800.000 euros par bénéficiaire.

Art. 6. De steun bedraagt maximaal 200.000 euro per hotel of aparthotel en 800.000 euro per begunstigde.

CHAPITRE 4. – Procédure d'instruction des dossiers de demande d'aide et de liquidation de l'aide

HOOFDSTUK 4. – Procedure voor de behandeling van de steunaanvraagdossiers en de vereffening van de steun

Art. 7. Le bénéficiaire introduit la demande d'aide auprès de BEE sur un formulaire que BEE rend disponible sur son site internet. Le formulaire détermine les pièces justificatives que le bénéficiaire joint à sa demande.

Art. 7. De begunstigde dient de steunaanvraag in bij BEW door middel van een formulier dat BEW ter beschikking stelt op zijn website. Het formulier bepaalt de bewijsstukken die de begunstigde bij zijn aanvraag voegt.

BEE réceptionne la demande d'aide au plus tard le 13 novembre 2020.

BEW ontvangt de steunaanvraag ten laatste op 13 november 2020.

Le bénéficiaire déclare dans sa demande les autres aides reçues dans le cadre de l'encadrement temporaire des mesures d'aide d'Etat.

De begunstigde vermeldt in zijn aanvraag alle steun die hij onder de tijdelijke kaderregeling inzake staatssteun heeft ontvangen.

BEE peut solliciter par courriel tout document ou information qu'il juge nécessaire pour l'instruction de la demande. Le bénéficiaire fournit les documents et informations complémentaires dans les dix jours. A défaut de réponse dans ce délai, la demande est

BEW kan per e-mail alle documenten of informatie opvragen die het voor het onderzoek van de aanvraag noodzakelijk acht. De begunstigde verstrekt de aanvullende documenten en informatie binnen de tien dagen. Indien binnen deze termijn

irrévocablement refusée.

geen antwoord wordt ontvangen, wordt de aanvraag onherroepelijk geweigerd.

Art. 8. La décision d'octroi est notifiée au bénéficiaire au plus tard le 31 décembre 2020.

Art. 8. De toekenningsbeslissing wordt ten laatste op 31 december 2020 aan de begunstigde betekend.

BEE avertit le bénéficiaire que l'aide est octroyée sous le régime de l'encadrement temporaire des mesures d'aide d'Etat.

BEW deelt de begunstigde mee dat de steun overeenkomstig de tijdelijke kaderregeling inzake staatssteun wordt verleend.

Art. 9. L'aide est liquidée en une seule tranche sur un numéro de compte bancaire au nom du bénéficiaire.

Art. 9. De steun wordt in één enkele schijf vereffend op een bankrekeningnummer op naam van de begunstigde.

Art. 10. BEE publie les informations pertinentes sur chaque aide supérieure à 100.000 euros octroyée en vertu du présent arrêté sur le site web exhaustif consacré aux aides d'Etat ou via l'outil IT de la Commission européenne, et ce, dans les douze mois suivant la date de l'octroi.

Art. 10. BEW maakt binnen de twaalf maanden na de toekenning ervan de nodige informatie over elke steun van meer dan 100.000 euro toegekend op grond van dit besluit bekend op de uitgebreide staatssteunwebsite of via het IT-instrument van de Europese Commissie.

Les informations pertinentes sont celles visées à l'annexe III du règlement (UE) n° 651/2014.

De nodige informatie is die bedoeld in bijlage III bij de verordening (EU) nr. 651/2014.

BEE conserve toutes les informations indispensables pour établir que les conditions nécessaires ont été respectées, pendant une période de dix ans à compter de l'octroi de l'aide. BEE transmet ces informations à la Commission européenne si elle en fait la demande.

BEW bewaart gedurende een periode van tien jaar na de toekenning van de steun alle informatie die nodig is om te kunnen nagaan of aan de vastgestelde voorwaarden is voldaan. BEW verstrekt deze informatie aan de Europese Commissie indien zij daarom verzoekt.

Art. 11. § 1^{er}. La gestion et le contrôle des demandes peut, en vue de vérifier ou de compléter les données indiquées dans la demande, donner lieu au traitement des catégories de données à caractère personnel suivantes :

Art. 11. § 1. Het beheer en de controle van de aanvragen kan, om de in de aanvraag opgegeven gegevens te controleren of aan te vullen, de verwerking van de volgende categorieën van persoonsgegevens betreffen:

1° les données d'identification et de contact des personnes qui introduisent les demandes au nom des bénéficiaires ;

1° de identificatie- en contactgegevens van de personen die namens de begunstigten de aanvraag indienen;

2° les données d'identification, d'adresse et de contact des indépendants en entreprise personne physique qui sollicitent la prime ;

2° de identificatie-, adres- en contactgegevens van de zelfstandige ondernemingen natuurlijk persoon die de premie aanvragen;

3° les données relatives aux sanctions et faits pénaux et administratifs des bénéficiaires visés à l'article 4, 1°.

3° de gegevens betreffende strafrechtelijke en administratieve sancties en feiten van de begunstigten bedoeld in artikel 4, 1°.

§ 2. BEE est le responsable du traitement pour les

§ 2. BEW is de verwerkingsverantwoordelijke voor

données à caractère personnel visées au § 1^{er}.

BEE peut obtenir les données à caractère personnel, ainsi que d'autres données, du demandeur ou d'une autre autorité publique.

§ 3. Sans préjudice à l'article 10, la durée maximale de conservation des données à caractère personnel qui font l'objet du traitement visé par la présente disposition est de trois ans, sauf les données à caractère personnel éventuellement nécessaires pour le traitement de litiges avec le demandeur de l'aide, pour la durée du traitement de ces litiges.

CHAPITRE 5. – Dispositions finales

Art. 12. Entrent en vigueur le jour de la publication du présent arrêté au Moniteur belge :

1° le présent arrêté ;

2° l'article 28 de l'ordonnance du 3 mai 2018 relative aux aides pour le développement économique des entreprises.

Art. 13. Le ministre est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du Tourisme,

R. VERVOORT

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé de l'Economie,

A. MARON

de persoonsgegevens bedoeld in § 1.

BEW kan de persoonsgegevens, en andere gegevens, bekomen van de aanvrager of van een andere overheidsinstantie.

§ 3. Onverminderd artikel 10 bedraagt de maximale bewaringstermijn voor persoonsgegevens die op grond van deze bepaling worden verwerkt, drie jaar, behalve voor persoonsgegevens die eventueel nodig zouden zijn voor de behandeling van geschillen met de steunaanvrager, gedurende de tijd die nodig is om dergelijke geschillen te behandelen.

HOOFDSTUK 5. – Slotbepalingen

Art. 12. Treden in werking op de dag van de bekendmaking van dit besluit in het Belgisch Staatsblad:

1° dit besluit;

2° artikel 28 van de ordonnantie van 3 mei 2018 betreffende de steun voor de economische ontwikkeling van ondernemingen.

Art. 13. De minister is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel,

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering:

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Toerisme,

R. VERVOORT

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering bevoegd voor Economie,

A. MARON